



B1.25 Welke school kiezen?

- Ken de schoolkeuzes voor uw gezin
- Ken de verschillende schooltypen van je gastland
- Meest voorkomende administratieve schoolprocedures

De basisschool	<i>(La escuela primaria)</i>	De toelating	<i>(La admisión)</i>
De kleuterschool	<i>(La guardería / educación infantil)</i>	Het inschrijvingsformulier	<i>(El formulario de inscripción)</i>
De kinderopvang	<i>(La guardería)</i>	De basis	<i>(La base)</i>
De middelbare school	<i>(El instituto / escuela secundaria)</i>	De gebeurtenis	<i>(El acontecimiento)</i>
Het bijzonder onderwijs	<i>(La educación especial)</i>	Waarover gaat deze cursus	<i>(¿De qué trata este curso?)</i>
De campus	<i>(El campus)</i>	Twijfelen tussen	<i>(Dudar entre)</i>
Het secretariaat	<i>(La secretaría)</i>	zich aanmelden voor	<i>(inscribirse en / apuntarse a)</i>
De opleiding	<i>(La formación / el programa educativo)</i>	Toelaten tot	<i>(admitir en / permitir el acceso a)</i>
De studierichting	<i>(La especialidad / la carrera)</i>	Zich specialiseren in	<i>(especializarse en)</i>
De vakken	<i>(Las asignaturas)</i>	Zich toeleggen op	<i>(dedicarse a / centrarse en)</i>
De studiebeurs	<i>(La beca de estudios)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



In Nederland is **leerplicht** al lang belangrijk: kinderen van zes tot achttien jaar moeten naar school. Scholen bestonden al in de oudheid, en in Nederland begonnen ze vaak bij de **christelijke kerk**. Later kwamen openbare scholen, maar eerst zonder eigen **schoolgebouw**. Veel kinderen konden vroeger niet leren, omdat ze moesten werken. Toen **kinderarbeid** werd verboden, kregen meer kinderen de kans om naar de **basisschool** te gaan.

*En los Países Bajos la **escolarización obligatoria** es importante desde hace mucho tiempo: los niños de seis a dieciocho años deben ir a la escuela. Las escuelas ya existían en la Antigüedad, y en los Países Bajos a menudo empezaron en la **iglesia cristiana**. Más tarde surgieron escuelas públicas, pero primero sin su propio **edificio escolar**. Antes muchos niños no podían aprender, porque tenían que trabajar. Cuando se prohibió el **trabajo infantil**, más niños tuvieron la oportunidad de ir a la **escuela primaria**.*

1. Welke leeftijdsgroep moet in Nederland verplicht naar school?
 - a. Van acht tot zestien jaar
 - b. Van vier tot twaalf jaar
 - c. Van zes tot achttien jaar
 - d. Van vijf tot vijftien jaar
2. Waar kregen kinderen vaak les voordat er echte schoolgebouwen waren?
 - a. In een schuur of stal
 - b. In een bibliotheek of museum
 - c. In een sporthal bij de school
 - d. In een klaslokaal in het gemeentehuis

1-c 2-a



2. Gramática: Pretérito perfecto compuesto: haber estudiado / haber sido admitido en

El pretérito pluscuamperfecto describe una acción o situación que ocurrió antes que otra acción o situación en el pasado.

1. Forma: pretérito imperfecto del verbo auxiliar had/was + voltooid deelwoord.
2. El pasado dentro del pasado: si describes dos acciones en el pasado y una ocurrió antes que la otra, usa el pretérito pluscuamperfecto para la acción más antigua y el pretérito imperfecto para la otra.

Persoon (Persona)	Studeren (Estudiar)	Toelaten (Admitir)
ik	had gestudeerd (<i>había estudiado</i>)	was toegelaten tot (<i>había sido admitido en</i>)
jij	had gestudeerd (<i>habías estudiado</i>)	was toegelaten tot (<i>habías sido admitido en</i>)
hij/zij/het	had gestudeerd (<i>había estudiado</i>)	was toegelaten tot (<i>había sido admitido en</i>)
wij	hadden gestudeerd (<i>habíamos estudiado</i>)	waren toegelaten tot (<i>habíamos sido admitidos en</i>)
jullie	hadden gestudeerd (<i>habíais estudiado</i>)	waren toegelaten tot (<i>habíais sido admitidos en</i>)
zij	hadden gestudeerd (<i>habían estudiado</i>)	waren toegelaten tot (<i>habían sido admitidos en</i>)

Un pasado que no ocurrió (no es realidad): el pretérito pluscuamperfecto también puede combinarse con verbos modales como moeten, kunnen, willen y mogen para describir una acción que no ocurrió en el pasado o de la que alguien se arrepiente.

1. Toen ik het inschrijvingsformulier _____, bracht ik het naar het secretariaat. (*Cuando había rellenado el formulario de inscripción, lo llevé a la secretaria.*)
 a. had ingevuld b. had invulde c. heb ingevuld d. was ingevuld
2. Ik __ tot de opleiding, maar ik twijfelde nog tussen twee studierichtingen. (*Me habían admitido en la formación, pero aún dudaba entre dos itinerarios de estudio.*)
 a. was toegelaten b. ben toegelaten c. waren toegelaten d. had toegelaten

1. had ingevuld 2. was toegelaten



Reescribe las frases (QR: IA+)

1. (voordat) Ik studeerde hard. Daarna werd ik toegelaten tot de opleiding.

(*Yo había estudiado mucho antes de que me admitieran en el programa.*)

2. (toen) Jij maakte de opdracht. Toen belde je je docent.

(*Tú habías hecho la tarea cuando llamaste a tu profesor.*)

3. (voordat) Zij leverde alle documenten in. Daarna kreeg ze een uitnodiging voor het gesprek.

(Ella había entregado todos los documentos antes de que recibiera una invitación para la entrevista.)

1. Ik had hard gestudeerd voordat ik tot de opleiding werd toegelaten. **2.** Jij had de opdracht gemaakt toen je je docent belde. **3.** Zij had alle documenten ingeleverd voordat ze een uitnodiging voor het gesprek kreeg.

Corrige el error

1. We hadden toegelaten tot de school voordat we verhuisden.

Habíamos sido admitidos en la escuela antes de mudarnos.

2. Ik was gestudeerd voordat ik naar de open dag ging.

Yo había estudiado antes de ir a la jornada de puertas abiertas.

1. We waren toegelaten tot de school voordat we verhuisden. **2.** Ik had gestudeerd voordat ik naar de open dag ging.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|------------------------|--|
| a. zich aanmelden voor | 1. Je had je al aangemeld voor de cursus voordat het secretariaat reageerde. |
| b. toegelaten tot | 2. Je had lang getwijfeld tussen twee scholen voordat je een keuze maakte. |
| c. twijfelen tussen | 3. Ze was toegelaten tot de opleiding nadat ze alle documenten had ingeleverd. |

a-1 b-3 c-2



2. Día de puertas abiertas: ¿qué escuela es la adecuada para su hijo?

(QR: Audio)



Rellena los huecos: vakkenpakket, bijzondere, secretariaat, Aanmelden, kleuterschool, inschrijvingsformulier

Gemeente Utrecht adviseert ouders om in januari al scholen te vergelijken. Let niet alleen op afstand, maar ook op de sfeer, de grootte en de extra ondersteuning. In Nederland kunt u kiezen voor een openbare of een (1) _____ basisschool. Voor kinderen van 4 jaar is er vaak groep 1 en 2, vergelijkbaar met de (2) _____. De middelbare school kiest u later; dan bepaalt u een studierichting en een (3) _____. (4) _____ gebeurt meestal via de website van de school. Daarna ontvangt u een bevestiging en soms een uitnodiging voor een gesprek. Het (5) _____ kan uitleg geven over toelating, wachtlijsten en opvang na schooltijd. Sommige ouders hadden zich te laat aangemeld en moesten uitwijken naar een andere school. Controleer daarom op tijd de deadline en bewaar het (6) _____.

El municipio de Utrecht aconseja a los padres comparar escuelas ya en enero. No se fije solo en la distancia, sino también en el ambiente, el tamaño y el apoyo adicional. En los Países Bajos puede elegir entre una escuela primaria pública o una escuela primaria concertada. Para niños de 4 años suele haber los grupos 1 y 2, comparables a la educación infantil. La escuela secundaria la elige más tarde; entonces decide una orientación de estudios y un paquete de asignaturas.

La inscripción suele hacerse a través de la página web de la escuela. Después recibe una confirmación y a veces una invitación para una entrevista. La secretaria puede dar explicaciones sobre la admisión, las listas de espera y el cuidado después del horario escolar. Algunos padres se habían inscrito demasiado tarde y tuvieron que optar por otra escuela. Por eso, compruebe a tiempo la fecha límite y guarde el formulario de inscripción.

(1) bijzondere, (2) kleuterschool, (3) vakkenpakket, (4) Aanmelden, (5) secretariaat, (6) inschrijvingsformulier

1. Welke stappen beschrijft de tekst voor het kiezen en aanmelden van een school, en waarom is op tijd aanmelden belangrijk?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

- | | Verdadero | Falso |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Ze moet vóór 1 april de aanmelding van haar dochter regelen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. De basisschool adviseerde haar om vooral te kiezen voor de school die het dichtst bij huis is. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Volgens de spreker hangt een latere specialisatie in techniek samen met vakken die haar dochter later op school kiest. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

- Bij het secretariaat zei de medewerker dat hij mijn vraag pas _____ nadat ik het inschrijvingsformulier had laten zien. *(En la secretaria, el empleado dijo que solo había entendido mi pregunta después de que le mostrara el formulario de inscripción.)*
a. heeft begrepen b. begrijpde c. had begrepen
d. was begrepen
 - Toen mijn dochter naar de middelbare school ging, had ze al twee jaar _____ taalondersteuning. *(Cuando mi hija fue a la escuela secundaria, ya llevaba dos años especializándose en apoyo lingüístico.)*
a. heeft zich gespecialiseerd in b. was zich gespecialiseerd in
c. zich specialiseerde in d. zich gespecialiseerd in
 - Tijdens de open dag op de campus _____ ik tussen de basisschool in de wijk en de school met een andere studierichting. *(Durante la jornada de puertas abiertas en el campus, dudé entre la escuela primaria del barrio y la escuela con una orientación de estudios diferente.)*
a. was getwijfeld b. twijfelde c. had getwijfeld
d. heb getwijfeld
1. had begrepen 2. zich gespecialiseerd in 3. twijfelde

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)



Vragen op het schoolsecretariaat

Ouder (Sam): Goedemorgen, u spreekt met Sam Jansen. Ik wil mijn dochter aanmelden voor de basisschool, maar ik twijfel tussen deze school en een school voor bijzonder onderwijs.

(Buenos días, habla Sam Jansen. Quiero inscribir a mi hija en la escuela primaria, pero dudo entre esta escuela y una escuela de educación privada/concertada.)

Medewerker secretariaat (Mevrouw De Vries): Goedemorgen, meneer Jansen. Begrijpelijk. Toelating gaat bij ons via een inschrijvingsformulier; daarna krijgt u een bevestiging en plannen we een kort kennismakingsgesprek.

(Buenos días, señor Jansen. Es comprensible. La admisión con nosotros se hace mediante un formulario de inscripción; después recibirá una confirmación y programaremos una breve entrevista de presentación.)

- Ouder (Sam):** *Oké. Kunt u vertellen wat er tijdens dat gesprek besproken wordt en welke papieren ik moet meenemen?*
(De acuerdo. ¿Puede decirme qué se tratará durante esa conversación y qué papeles debo llevar?)
- Medewerker secretariaat (Mevrouw De Vries):** *Natuurlijk. We bespreken de basisgegevens van uw kind, het adres en of er extra ondersteuning nodig is. Neemt u een geldig ID en het BSN-nummer mee, dan kunnen we het vaak meteen afronden.*
(Por supuesto. Revisaremos los datos básicos de su hija, la dirección y si se necesita apoyo adicional. Traiga un documento de identidad válido y el número BSN, y así a menudo podemos finalizarlo de inmediato.)
- Ouder (Sam):** *Helder, dank u. Kunt u het inschrijvingsformulier mailen? Dan vul ik het vandaag in en meld ik mijn dochter direct aan.*
(Perfecto, gracias. ¿Podría enviar el formulario de inscripción por correo electrónico? Entonces lo relleno hoy y registro a mi hija directamente.)

1. Welke informatie geeft mevrouw De Vries over de toelating en het inschrijvingsformulier?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Ik twijfel tussen ... en ... / Mijn kind is (nog) niet toegelaten tot ... / We hebben ons via het secretariaat aangemeld en het inschrijvingsformulier ingevuld.



1. Welke school zou je voor je kind kiezen in Nederland en waarom? Noem één praktische reden, bijvoorbeeld afstand, opvang of het type onderwijs.
-
2. Kun je kort uitleggen hoe je je kind aanmeldt bij een school? Welke documenten en stappen zijn meestal nodig?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Onderwerp: Informatie over inschrijving groep 1

Beste mevrouw De Vries,

Bedankt voor uw interesse in basisschool De Horizon. U gaf aan dat u twijfelt tussen onze school en een andere school in de buurt. Bij ons starten kinderen in **groep 1** (voorheen **kleuterschool**). U kunt zich aanmelden via het **inschrijvingsformulier** op onze website. Na aanmelding plannen we een kennismakingsgesprek.

- Heeft u al een voorkeur voor een **studierichting**? Dit is bij uw kind nog niet van toepassing, maar we kunnen uitleg geven over onze aanpak en de vakken in de hogere groepen.
- Wilt u ook informatie over **kinderopvang** (BSO) voor en na school?

Met vriendelijke groet,

Samira Jansen

Secretariaat Basisschool De Horizon



Escribe una respuesta adecuada: *Ik twijfel nog tussen ... en ..., omdat ... / Kunt u uitleggen waarover ... gaat en hoe de aanmelding werkt? / Toen we vorig jaar bij een andere school hadden geïnformeerd, ...*

Verbos importantes

begrijpen (*comprender*)
Voltooid verleden tijd (VVT)

Zich specialiseren in
(*especializarse en*)
Voltooid verleden tijd (VVT)

Twifelen tussen (*dudar entre*)
Voltooid verleden tijd (VVT)

ik	had begrepen	had me gespecialiseerd in	had getwijfeld tussen
jij/je	had begrepen	had je gespecialiseerd in	had getwijfeld tussen
hij/zij/ze/het	had begrepen	had zich gespecialiseerd in	had getwijfeld tussen
wij/we	had begrepen	hadden ons gespecialiseerd in	hadden getwijfeld tussen
jullie	had begrepen	hadden je gespecialiseerd in	hadden getwijfeld tussen
zij/ze	had begrepen	hadden zich gespecialiseerd in	hadden getwijfeld tussen